

Foto: Juan Hitters

# Ronald Shakespeare

## Biografía

■ Ronald Shakespeare nació en Rosario en 1941. Fue Profesor Titular de la Cátedra de Diseño FADU/UBA y Presidente de ADG, Asociación de Diseñadores Gráficos de Buenos Aires. Funda su Estudio hace 52 años. Hoy dirige Diseño Shakespeare con Juan Shakespeare. Fue Jurado internacional del Art Directors Club de New York, Jurado del Segd Design Awards (Washington DC), Jurado de Poster for the Future (Francia), Jurado del Premio Citroen y es Jurado permanente del Concurso Innovar. Obtuvo el Lápiz de Plata al Diseñador del Año, el Premio Konex, el Premio Klaukol-Cayc a la Trayectoria y el Golden Brain.

Ha recibido el premio Segd Fellow Award de la Society of Environmental Graphic Design que por primera vez se otorga a un latinoamericano. El premio ha sido concedido anteriormente a Massimo Vignelli, Lance Wyman, Robert Venturi, Ivan Chermayeff, Deborah Sussman, entre otros.

Su último libro “*Señal de Diseño, Memoria de la Práctica*” ha sido re-editado por Paidós. Ha brindado conferencias y workshops en 42 ciudades del mundo y su obra ha sido publicada en libros y revistas de Argentina, China, Italia, Francia, Chile, Estados Unidos, Canadá, Reino Unido, Alemania, Suiza, Japón, México, etc. Las muestras antológicas de Diseño Shakespeare han recorrido el Katzen Arts Center de Washington, AIA Branch House de Richmond, el Museo Nacional de Bellas Artes, el Centro Recoleta, la Bienal del Cartel de Xalapa y el Centro Borges.

Sus obras han sido expuestas también en el Centre Georges Pompidou de París y en la Triennale Icsid de Milán.

■ Ronald Shakespeare was born in Rosario in the year 1941. He was Regular Professor of Design Chair at the Faculty of Architecture, Design and Urbanism / University of BA (FADU/UBA) and ADG's President. (\*Graphic Designers Association of Buenos Aires). He opened his studio 52 years ago. Today he runs Shakespeare Design together with Juan Shakespeare. He was a member of the International Jury of New York's Art Directors Club, a Jury member of the Segd Design Awards (Washington DC), of the Poster for the Future (France), of Citroen Awards and he is a permanent jury member of “Innovar” Competition. He obtained the Designer of the Year's Silver Pencil Award, the Konex Award, the Klaukol-Cayc Award for his lifetime achievement and the Golden Brain Award.

He obtained the Segd Fellow Award from the Society of Environmental Graphic Design; he was the first Latin American person to win this award. It had been previously won by Massimo Vignelli, Lance Wyman, Robert Venturi, Ivan Chermayeff, Deborah Sussman, amongst others.

His latest book called “*Señal de Diseño, Memoria de la Práctica*(Sign of Design, Memory of a Practice)” has been re-edited by Paidós. He has lectured at conferences and workshops in 42 cities of the world and his artwork has been published in books and magazines of Argentina, China, Italy, France, Chile, USA, Canada, United Kingdom, Germany, Switzerland, Japan, Mexico, etc. Shakespeare Design's selective Works of art have been exhibited at the Katzen Arts Center, Washington DC, AIA Branch House, Richmond, the National Museum of Fine Arts / Museo Nacional de Bellas Artes, Recoleta Cultural Centre, Xalapa Poster Biennial and Borges Cultural Centre.

His artwork has been exhibited at Centre Georges Pompidou in Paris and the Triennale Icsid, Milan.

→ [www.webshakespeare.com.ar](http://www.webshakespeare.com.ar) | [www.ronaldshakespeare.com](http://www.ronaldshakespeare.com)

*Esta muestra está dedicada a mis padres, Lorenzo Guillermo Shakespeare (Rosario 1907-Buenos Aires 1967) y Dorita (Rosario 1910-Buenos Aires 2010).*

*A los 17 años papá me regaló mi primera cámara, una Zeiss Icon con fuelle con la cual hice los primeros retratos. El viajaba por el país como vendedor de una cervecera y se detenía en el camino a sacar fotos que atesoro. Le debo además, haberme iniciado en el diseño. Gracias viejo.*

**Ronald Shakespeare**

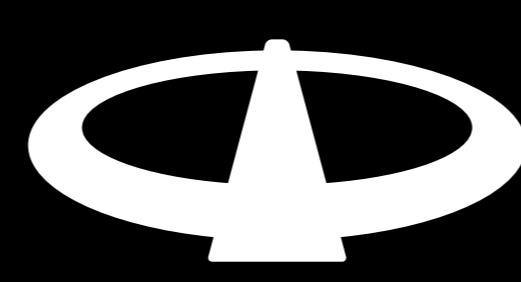


*This exhibition is dedicated to my parents, Lorenzo Guillermo Shakespeare (Rosario 1907-Buenos Aires 1967) and Dorita (Rosario 1910-Buenos Aires 2010).*

*When I was 17, my father gave me my first camera, a Zeiss Icon bellows camera: I took my first portraits with this camera.*

*He travelled through the country as a brewery salesman and stopped along his way to take pictures that I treasure. I am also grateful to him for having made me join the world of design. Thanks a lot daddy.*

**Ronald Shakespeare**



Aeropuertos Argentina 2000

---

.....

# Revisitando los Sesenta

.....

*Revisiting the Sixties*

---

.....

## Un retrato de la historia

.....

El arte es una de las formas más puras de comunicación. A través de su obra, el artista plasma una cosmovisión y reúne con agudeza los elementos particulares de su propia experiencia. Está en aquellos que admiramos el arte desentrañar ese mundo, comprenderlo, interpretarlo y reinterpretarlo también. La obra de arte no es inmanente, no es una creación aislada, es parte de una urdimbre de significaciones atravesadas por múltiples discursos sociales, culturales, políticos, económicos, y allí es donde radica su belleza más íntima.

A través de *Revisitando los Sesenta*, el artista Ronald Shakespear nos invita a afrontar el desafío de comprender nuestra propia historia. Cada retrato de esta magnífica obra es un fragmento de nuestro pasado que nos permite recorrerlo de forma transversal, revivirlo, entenderlo y hacerlo presente.

Mediante su lente, el artista capturó una década, la describió en blanco y negro y con sutileza se convirtió en un formidable historiador que nos permite visitar los sesenta, ofreciéndonos un verdadero documento artístico.

Ronald Shakespear ha pasado a formar parte de nuestra identidad nacional –a partir de sus diseños organizó las calles y la red de subterráneos de la ciudad de Buenos Aires– y marcó el destino de millones de personas.

Solo algo tan mágico como el arte nos puede trasladar al pasado, hacer disfrutar del presente y proyectar el futuro, ya sea en un cartel, en un retrato, o en el boceto de lo que será la siguiente obra.

**Lic. Jorge Lukowski**

Director de Relaciones Institucionales,  
Imagen Corporativa y Publicidad  
Aeropuertos Argentina 2000

.....

## *A Portrait of History*

.....

*Art is one of the purest ways of communication. In a piece of work, an artist expresses a world-view and perceptively gathers particular features from his or her own experience. It is up to us, those who admire art, to get behind said world, understand it, interpret it and reinterpret it as well. A piece of artwork is not immanent, it is not an isolated creation but a part of a fabric of meanings penetrated by various social, cultural, political and economic discourses; and it is there where the art's most intimate beauty lies in.*

*Through his art exhibition called Revisiting the Sixties, the artist Ronald Shakespear invites us to be faced with the challenge of understanding our own history. Every portrait of this magnificent art exhibition is a piece of our past and lets us go back to the core of it, relive it, understand it and keep it present.*

*Using his camera lens, the artist has captured a decade, has described it in black and white and has subtly turned himself into an amazing historian who let us revisit the sixties through a true artistic document.*

*Ronald Shakespear has become part of our national cultural identity –with his designs he has arranged the streets and the subway net of our City of Buenos Aires– and has marked the destiny of millions of people.*

*Only such a magic thing like art can make us go back to the past, enjoy the present and project the future whether through a poster, a portrait or the outline of this art exhibition.*

**Lic. Jorge Lukowski**

Institutional Affairs, Corporate Image &  
Advertising Department Director  
Aeropuertos Argentina 2000.

.....



**Se podría decir que no soy un fotógrafo. Apenas un ladrón de recuerdos. Nunca pensé que estos retratos tenían demasiado valor. Son para mí, documentos de encuentros memorables.**

Años más tarde tuve mi Leica F3. Aquella de la lente retráctil que usaron los espías y algunos reporteros de guerra como el gran Robert Capa.

Cuando fui a Dakar y al Kilimanjaro, llevé una Hasselblad. Aún tengo las tres. Luego llegaron las digitales, tan eficaces por cierto.

Amo, miro y leo a Richard Avedon y a Jacques Henri Lartigue. Dos poetas de la luz. También a Henri Cartier Bresson e Irving Penn.

*“Todo aquello que el retratado hace frente a la cámara, también forma parte del retrato”,* dijo Avedon.

Estuve una tarde inolvidable con Borges en la vieja Biblioteca Nacional de la calle México. Un regalo que me trajo la vida. Viajé con Roldofo Walsh, Jorge Álvarez y García Lupo a Chile y visité a Orson Welles en su casa de Madrid. Orson me llevó a la Plaza de toros y me dijo –muy al pasar– *“jamás pidas permiso. Jamás”*.

Greg Toland -un genio innovador- iluminó Citizen Kane. Y cuando la ví en el viejo Lorraine tenía 20 años. Todo cambió para mí desde entonces.

A la isla del naufragio llevaré *El Ciudadano*, de Orson.

También estuve con el Mono Villegas en casa de mis amigos Felisa Pinto y Ruben Barbieri.

Con Arturo Frondizi en su despacho, Leguisamo en Palermo, y el por entonces pequeño Dominic Miller, hoy guitarrista de Sting. Y muchos más.

Hago fotos por impulso. A veces me salen bastante bien. Otras –muchas– no.

Con la Leica hice las mejores –creo– para *Caras y Caritas* en 1966. Hago diseño hace más de medio siglo pero *Revisitando los Sesenta* son y han sido mi libertad.

Gracias a todos los que me prestaron su cara.

**Ronald Shakespear**

Buenos Aires, agosto 2011

*It could be said that I am not a photographer. I am just a memory thief. I never thought these portraits were so valuable. For me they are an evidence of unforgettable memories.*

*When I was 22 I obtained my Leica F3. The camera had retractable lens and was used by spies and some combat photojournalists such as the Great Robert Capa.*

*When I went to Dakar and the Kilimanjaro I took a Hasselblad with me.*

*I still keep these three cameras. Then the digital cameras arrived; by the way, they are so effective.*

*I love, watch and read Richard Avedon and Jacques Henri Lartigue. Two poets of light.*

*Also Henri Cartier Bresson and Irving Penn.*

*“Everything a portrayed person does in front of the camera is also part of the portrait”; Avedon said.*

*I spent an unforgettable day with Borges at the old National Library at Mexico St. A gift life gave me.*

*I travelled with Rodolfo Walsh, Jorge Alvarez and Garcia Lupo to Chile and visited Orson Welles at his house in Madrid.*

*Orson took me to the Bullfight Arena and told me – just by the way – “never ask permission, never”*

*Greg Toland –an innovative genius– “has lightened” Citizen Kane. And when I watched it at the old Lorraine I was 20. Everything changed for me since then.*

*I will take Citizen, by Orson, to the shipwreck island.*

*I met also Mono Villegas at my friends Felisa Pinto and Ruben Barbieri.*

*Also President Arturo Frondizi in his office, Leguisamo in Palermo, and the then Little Dominic Miller, Sting’s guitarist. And many others.*

*I take pictures on impulse. Sometimes they come out quite well; many times they do not.*

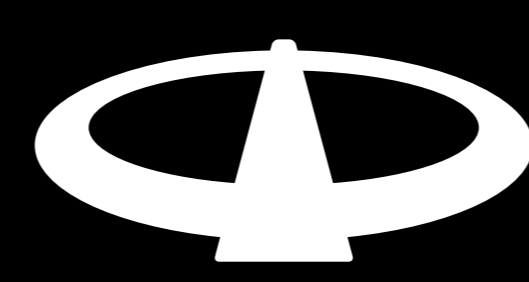
*I took the best one with my Leica- I think- for “Caras y Caritas”(Faces and Little Faces) in the year 1966.*

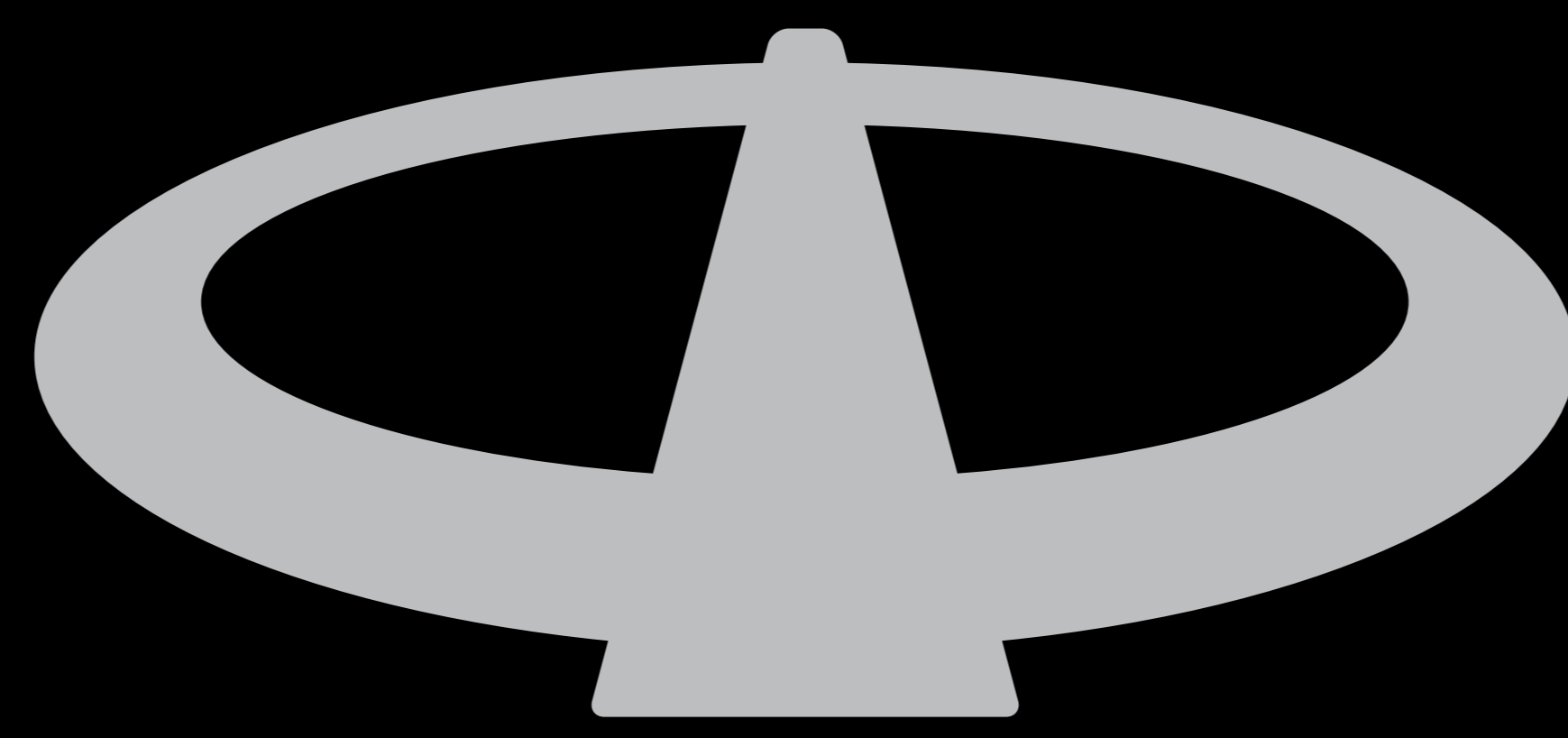
*I’ve been doing design for more than half a century but Revisiting the Sixties has been and is my freedom.*

*Thanks to all those from whom I borrowed their faces.*

**Ronald Shakespear**

Buenos Aires, August 2011





Aeropuertos **Argentina 2000**

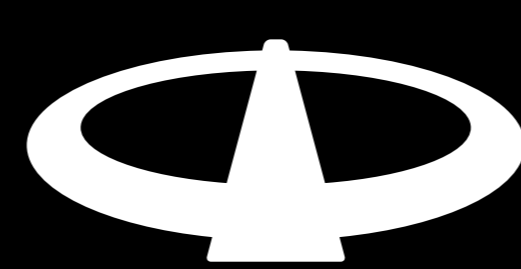
# EspacioArte

En la actualidad, los aeropuertos ya no son sólo proveedores de infraestructura, se han convertido en verdaderos polos de desarrollo económico, social y cultural, ocupando un rol central dentro de las sociedades. En este sentido, AA2000 asume un fuerte compromiso en cada una de las localidades en las que lleva adelante sus actividades.

EspacioArte es un programa cultural que se enmarca dentro de la política de Responsabilidad Social Empresaria de AA2000. Desde 2003, EspacioArte promueve y difunde las obras de artistas argentinos ya consagrados y en ascenso. Se trata de un espacio donde los artistas pueden promocionar sus obras y proyectarlas a todo el país y al público internacional. En la actualidad existen 17 espacios dedicados al arte en 14 aeropuertos del país, donde empleados, pasajeros y acompañantes disfrutan de las más diversas creaciones artísticas.

*Currently, the airports are not just infrastructure providers; they have turned into true economic, social and cultural development hubs thus playing a central role in societies. In this sense, AA2000 takes on a strong commitment at every location where they do business.*

*EspacioArte is a cultural program included in AA2000's Corporate Social Responsibility policy. Since 2003, EspacioArte has been promoting and disseminating art by already established Argentine artists and artists on the rise. In this space artists can promote their works of art and project them to the whole country and the international public. Currently there are 17 art dedicated spaces at 14 national airports where employees, passengers and visitors may enjoy the most varied range of artistic creations.*





 | **Dominic Miller** | 1962. Hurlingham

“Hoy conocemos a Ronald Shakespear como un diseñador con una extensa cartera de celebrados proyectos de identidad gráfica y ambiental. Pero en la década de 1960, una de sus principales formas de expresión era el retrato, cuando utilizaba la fotografía en blanco y negro para capturar a amigos y celebridades en momentos de intimidad.

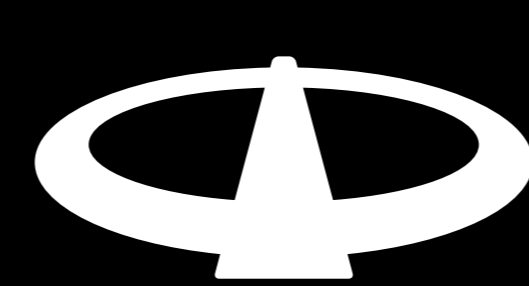
En su próximo libro, *Revisitando los Sesenta*, comparte esas fotografías una vez más, y hoy, con el beneficio del tiempo y la amplitud de su carrera como diseñador, podemos apreciar los hilos que unen a esas fotos con el resto de la obra de Shakespear”.

**Leslie Wolke**  
Austin, Texas, marzo 2011

“Today we know Ronald Shakespear as a designer holding an immense portfolio of celebrated graphic and environmental-identity projects. However, in the sixties, one of his main forms of expression was the portrait, when he used black and white photography to capture friends and celebrities in intimate moments.

In his book, *Revisiting the Sixties*, he shares said photographs once more, and today with the benefit of time and his wide career as designer, we can appreciate the threads connecting these photographs with the rest of Shakespear’s artwork”.

*Leslie Wolke*  
Austin, Texas, March 2011





📷 | **Patricia** | 1964. Buenos Aires

Fellini dijo alguna vez *“Sólo existes por lo que haces. Mi trabajo es mi única relación con el todo”*. Intuyo que Ronald ha sido el inspirador del gran Federico para estas palabras. O debió haberlo sido.

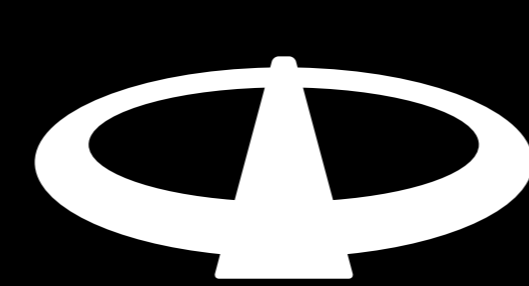
*“Revisitando los Sesenta está inundado de una presencia poética y a la vez terrenal que se expresa en cada retrato. La mirada de Ronald es una lente que abarca la totalidad de los sentidos y nos permite compartir ese universo íntimo y personal no sólo desde lo que se ve, sino también desde aquello que está más allá de nuestros ojos”*.

**Marcelo Ghio**  
Lima, febrero 2011

As once Fellini put it *“You exist just in what you do. My work is my only relationship with the whole”*. I sense that Ronald has been the inspiration behind the Great Federico for these words or he should have been.

*“Revisiting the Sixties” is overwhelmed by a poetic and at the same time earthly presence revealed in every portrait. Ronald’s eyes are the lens embracing all the senses and they allow us to share that intimate and personal universe not only from what can be seen but also from what is beyond our eyes”*.

**Marcelo Ghio**  
Lima, February 2011





📷 | Abidjan, Côte d'Ivoire | 1971

### “La vida, en toda su intensidad”

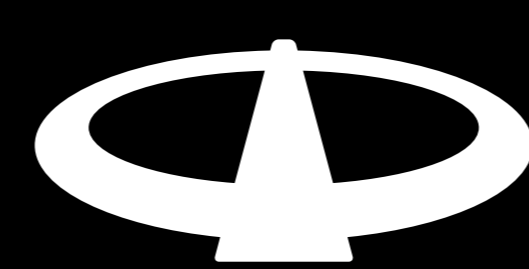
“Las fotos de Ronald son, antes que nada, fotos. Son fotos de la luz que cae sobre las cosas y que, de alguna manera, las descubre (y las cubre); directas, robustas, salvajes, más sombra que luz. Los personajes vienen después”.

Jorge Frascara  
Padua, enero 2011

### “*Life, in All Its Fullness*”

*“Ronald’s pictures are first and foremost pictures. They are pictures of light on things and in some way that light discovers them (and covers them); direct, robust, wild light, more shadow than light. Characters follow it”.*

Jorge Frascara  
Padua, enero 2011





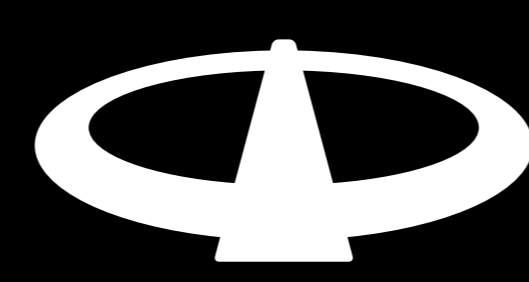
 | **Atahualpa Yupanqui | 1966. San Isidro**

“Todas son un autorretrato, un retrato de la intensidad como tema fotográfico. De nuevo, puro Ronald: así es su conversación. Así es su lenguaje. Así son sus señales. Frontales, directas, sin vueltas ¿Por qué debería ser diferente su fotografía?”

**Jorge Frascara**  
Padua, enero 2011

*“All of them are a self-portrait, a portrait of intensity as the photographic focus. Again, pure Ronald; his conversation is like that, as well as his language and his signs. They are right to the point, no deviation Why should his photography be different?”*

*Jorge Frascara*  
Padua, January 2011







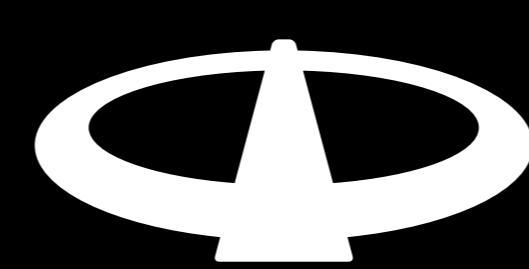
📷 | **Palito Ortega** | 1966. Buenos Aires

“Pero aquí no se expone el diseñador, sino el artista. Pocos días después de aquel convite me llegaron dos DVDs cuyo contenido recorrí extasiado una y otra vez, varias veces. Orson Welles rodeado de humo, en un contrapicado cinematográfico que tal vez busca al ciudadano Kane. El mocasín de un sonriente Leonardo Favio en primer plano. La mano de Jorge Luis Borges descansando sobre un globo terráqueo de la vieja Biblioteca Nacional, como queriendo domar a ese mundillo literario que jamás le concedió el Nobel. La silueta presagiente por borrosa de Oscar Bonavena, de saco y corbata y con gesto de campeón. Una banqueta sosteniendo en un rincón al derrocado presidente Arturo Frondizi. La mirada oculta de Irineo Leguisamo, cruzada en un diálogo incomprensible con la de uno de los miles de caballos que corrió. Los dientes, sobresalientes como teclas, de un Mono Villegas recostado sobre el piano. Una silueta negra, con aspecto de libreta cívica, oculta en el bolsillo de una camisa arremangada como con apuro por Atahualpa Yupanqui. Los dientes apretados, de sonrisa tensa, de Rodolfo Walsh. El torso desnudo de un Ronald Shakespear de 26 años, desenfocado detrás de su esposa Elena Peyron”.

**Pancho Dondo**  
Buenos Aires, marzo 2011

*“However the one who exhibits here is not the designer but the artist. A few days after said treat, I received two DVDs; I looked through the amazing contents again and again several times. Orson Welles surrounded by smoke, in a film “low angle” which, may be is looking for Citizen Kane. The loafer of a smiling Leonardo Favio in a close-up. Jorge Luis Borges’s hand resting on a globe of the world at the old National Library, as if trying to tame said literary little world that never gave him the Nobel Award. Oscar Bonavena’s ominous blurred silhouette, dressed in a jacket and necktie and with a champion gesture. A stool supporting on a corner the overthrown president Arturo Frondizi. Irineo Leguisamo’s hidden crossed look in an incomprehensive dialogue with one of the thousand horses he rode. The protruding teeth like the piano keys, of a Mono Villegas lying on the piano. A black silhouette with a Civic Book aspect, hidden in the pocket of a rolled up sleeved shirt as if in a hurry by Atahualpa Yupanqui. Rodolfo Walsh’s clenched teeth with a tight smile. A 26 year old Ronald Shakespear’s bare chest, out of focus behind his wife Elena Peyron”.*

*Pancho Dondo*  
Buenos Aires, March 2011





 | **Felisa Pinto** | 1966. Buenos Aires

“También hay que pensar en los personajes que elegía para sus fotos: las fotos son fuertes, pero los personajes también. Era un momento heroico esos años '60. No sé qué había en el ambiente ¿tal vez nuestra juventud? Pero no, había algo más, algo que impulsaba a la gente en el mundo occidental a romper barreras, a hablar claro, a inventar la propia vida. Sus modelos no posan, pasan. Ni siquiera parecen notar la presencia del fotógrafo, que está ahí, con ojo caravaggiesco esperando el momento mágico en que la luz, la sombra y el personaje confluyan para potenciar la imagen.

Eso es lo que tenemos el privilegio de ver hoy, de nuevo: la vida, en toda su intensidad”.

**Jorge Frascara**

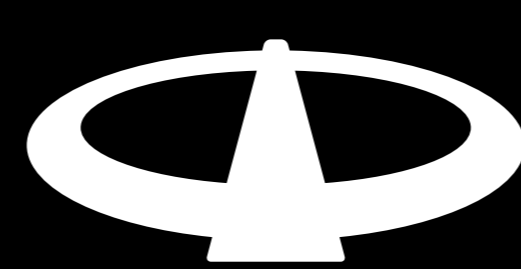
Padua, enero 2011

*“We also need to think on the characters he chose for his pictures: pictures are strong but his characters too. The sixties were heroic times. I don't know what was in the air, may be our youth? No, there was something else driving the people of the western world to breaking barriers, to speaking right to the point, to inventing their own life. His models do not pose for the camera, they just pass by. They do not even notice the presence of the photographer who's right there with a Caravaggese eye waiting for the magic moment when light, shadow and the character will combine to strengthen the image.*

*We are privileged to see this today again: Life in All its Fullness”.*

*Jorge Frascara*

*Padua, enero 2011*





 | **Leonardo Favio** | 1964. Buenos Aires

“No me refiero exclusivamente a su faceta más conocida, la de diseñador, sino a la profunda obra de su propia vida. Contar historias ha sido -es- un medio y un fin para construir un poderoso vínculo con las personas que tenemos la dicha de conocerlo.

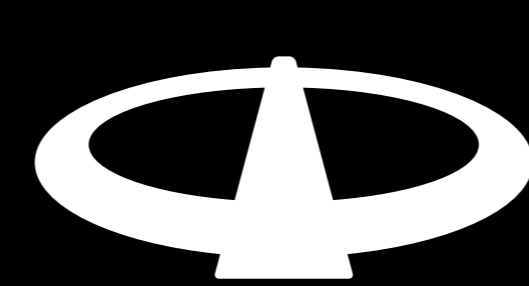
Como un auténtico hombre renacentista –nacido por los caprichos de la historia en el siglo XX– no le son ajenas las artes y las ciencias. Juega con el todo consciente de que el proyecto más importante, es seguir haciendo cada día aquello que ama”.

**Marcelo Ghio**  
Lima, febrero 2011

*“I’m not referring exclusively to his most known facet, the designer one, but to the deep work of art of his own life. Story telling has been –is– a means and a purpose to build a powerful bond with people like us who were lucky to have met him.*

As a true Renaissance man –born by the XX Century’s whims of history– arts and sciences are not unknown to him. He plays with everything always aware that the most important project is to go on doing what he loves every day”.

*Marcelo Ghio*  
Lima, febrero 2011





📷 | **Bella nigeriana en Venecia | 1969**

“Ronald Shakespear ha logrado lo que muy pocos elegidos logran realizar, una obra de arte total, su propia existencia.

Como él diría, corramos un compasivo velo sobre el tiempo de nuestra amistad... y en ese largo lapso de tiempo, no le recuerdo en ningún momento de descanso, en ninguna pausa en su actividad creativa multifacética que dejara de embellecer lo que lo que nos rodea, agregando color a los grises existentes. Y esto incluye a su arte fotográfico, uno de sus múltiples talentos, en el que un blanco y negro da a sus emotivas imágenes la importancia de ser hoy un precioso documento de su mundo y del nuestro”.

**Edouard Golbin**

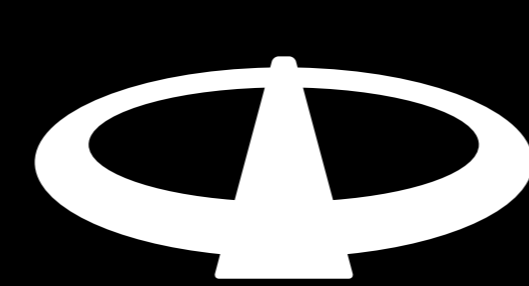
Paris, marzo 2011

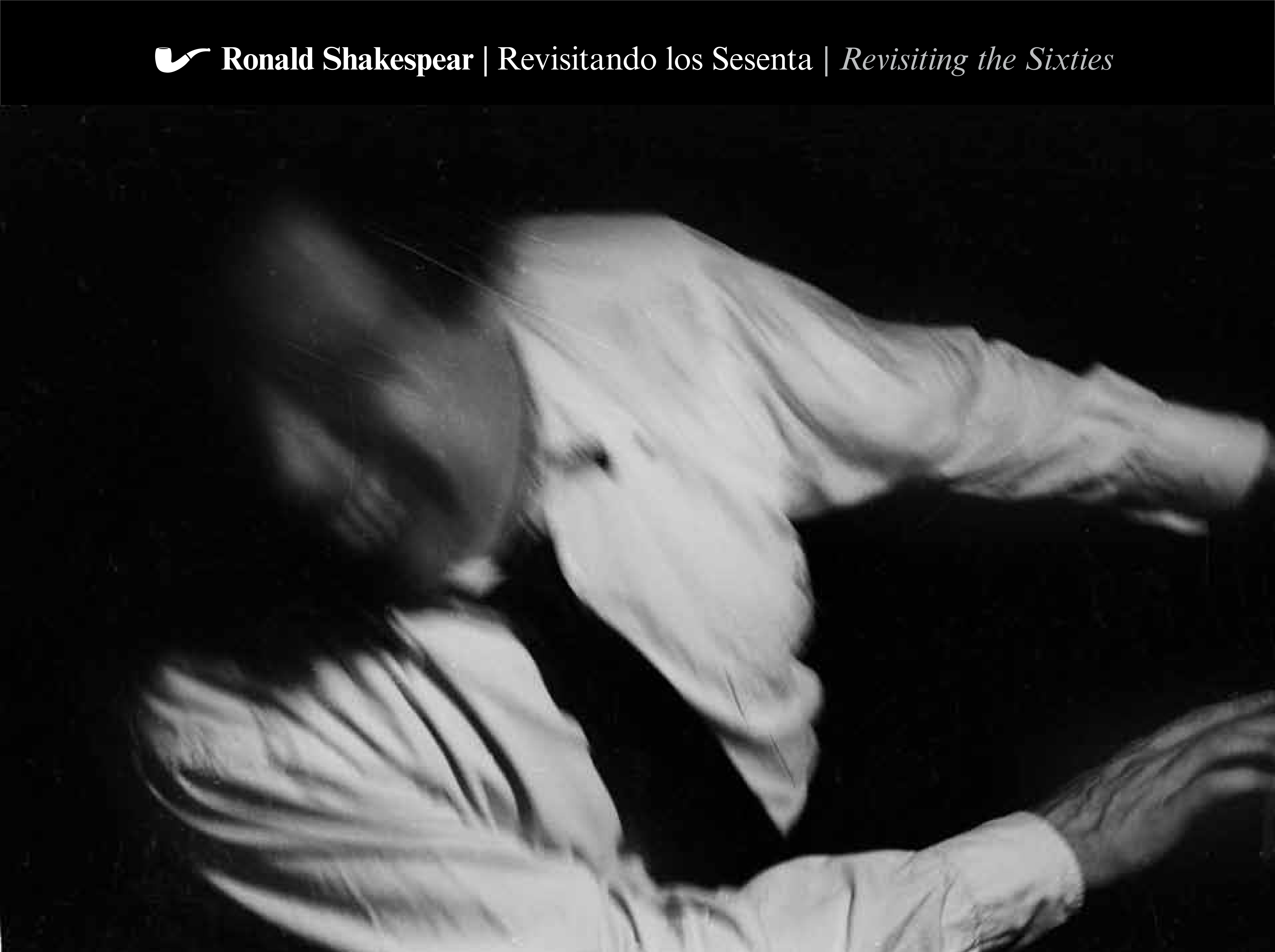
*“Ronald Shakespear has succeeded in achieving what a few chosen ones can achieve; a full work of art, his own existence.*

*As he would put it, let's lower a compassionate veil on our friendship time... and in that long period of time, I remember him in his resting moments or at any pause of his multifaceted creative activity embellishing what surrounded us by adding color to the existing greys. And this includes his photographic art, one of his various talents, which through a black and white gives his emotive pictures the significance of being a current precious document of his world and ours”.*

*Edouard Golbin*

*Paris, March 2011*





 | Enrique “Mono” Villegas | 1964. Buenos Aires

“Las fotos son Shakespear

Richard Avedon escribió: “Las imágenes tienen para mí una realidad que la gente no tiene. Es a través de las fotos que conozco a la gente”.

Tal vez la mejor forma de conocer a Ronald Shakespear sea a través de estas fotos. Ellas hablan volúmenes sobre su creador: Ronald abraza a la humanidad en todas sus manifestaciones: niños, locos, escritores, editores, músicos, políticos, payasos, modelos, pintores, amigos.

Es honesto, disciplinado y generoso: sin artificios, pretensiones, superficialidades ni artilugios”.

**Sandra Wheeler**

Richmond, Virginia, junio 2011

*“Shakespear’s Photographs*

Richard Avedon wrote this: “The pictures have a reality for me that people don’t. It is through the photographs that I get to know them”.

Perhaps the best way to get to know Ronald Shakespear is through these pictures. They speak volumes about his creator. Ronald embraces humanity in all its manifestations: children, lunatics, writers, musicians, politicians, clowns, models, painters, and friends.

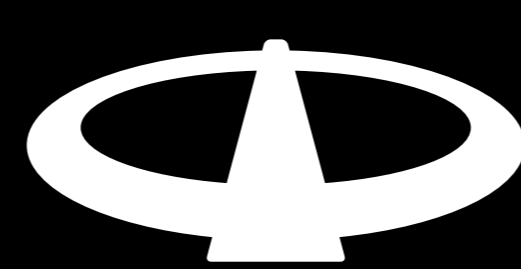
He is honest, disciplined and generous: without any artifice or pretense, superficiality or contraption”.

*Sandra Wheeler*

*Richmond, Virginia, junio 2011*



 | Enrique “Mono” Villegas | 1964. Buenos Aires





📷 | **Orson Welles** | 1964. Plaza de toros, Madrid

«En 1964 un día tomé un avión rumbo a España para verlo a Orson Welles, que vivía cerca de Juan Perón en la Puerta de Hierro. Llamé a su puerta sin concertar una visita previa y me sorprendió que fuera él mismo quien me abriera –sin importar que me hubiera presentado así de la nada–. Allí estaba Orson, lavando su viejo old Buick (que de hecho nunca anduvo). Mi aparición sin haber concertado cita previa no importó para nada: “Nunca pidas permiso”, me dijo, “nunca”.

Fue esto lo que cementó mi admiración hacia su persona. Me invitó a la Plaza de Toros en Madrid, pasé una hermosa tarde y tomé algunas fotos que aún me fascinan. Fue una tarde inolvidable mirando al Maestro Torero Curro Giron... luego fuimos a Plaza Butchery (a comprar carne) y Giron le obsequió a Orson las orejas del toro».

*«One day in 1964, I took a plane to Spain to go see Orson Welles, who lived near Juan Perón in Puerta de Hierro. I knocked on his door, without an appointment, and was surprised that he opened the door to me –it did not matter that I had arrived “just like that”. There he was, the great Orson, washing down an old Buick (which never actually ran). The fact that I had no appointment mattered not at all: “Never ask permission”, he said, “Never”.*

*That cemented my admiration for him. He invited me to the Plaza de Toros in Madrid, I spent a lovely afternoon and took some pictures that I still love. We spent an unforgettable afternoon watching the master bullfighter Curro Giron... then we went to the Plaza Butchery (to buy meat) and Giron gave the bull’s ears to Orson».*



📷 | **Jorge Luis Borges, Biblioteca Nacional | 1964. Buenos Aires**

“Como sus logos más exitosos, esos retratos son gestos simples, pero icónicos en su capacidad de comunicar mucho dentro de un formato modesto. Su retrato de Jorge Luis Borges es un esbozo del poeta-filósofo en la formal elegancia de su oficina en la Biblioteca Nacional Argentina –un estudio afectuoso y fiel de esta figura pública–.

Espero con ansias poder recorrer las páginas de *Retratos de los Sesenta* para adivinar más del lenguaje visual esencial de Shakespear, y para conocer a quienes eligió reflejar en sus líricos retratos”.

**Leslie Wolke**  
Austin, Texas, marzo 2011

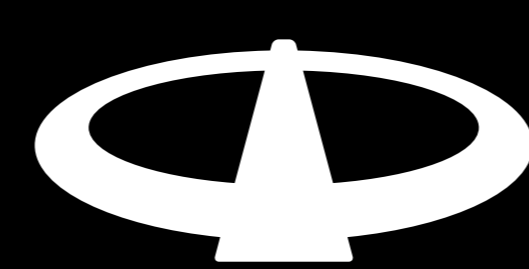
*“Like his most successful logos, these portraits are simple but iconic gestures in their way of communicating a great deal within a modest format. His portrait of Jorge Luis Borges is a sketch of the poet-philosopher in the formal elegance of his office at the Argentine National Library –an affectionate and loyal study of this public figure–.*

*I am looking forward to going through the pages of *Portraits of the Sixties* to guess more of Shakespear’s essential visual language and to get to know those he has chosen for his lyric portraits”*

*Leslie Wolke*  
Austin, Texas, March 2011



📷 | **Arturo Frondizi Ercoli | 1965. Buenos Aires**





 | **Rodolfo Walsh** | 1964. Buenos Aires

---

**“Los retratos de Shakespear**

Los grandes artistas ignoran los límites tradicionales de la empresa creativa. No se rinden ante el canon exclusivo edificado durante generaciones por quienes los precedieron. En lugar de ello, siguen a su musa, con frecuencia pasando de un medio a otro para descubrir y declarar su visión a través de una cambiante paleta de herramientas artísticas.

Cuando un artista salta el abismo que separa a una clase de expresión artística de otra, se revela la esencia del artista. El mirar dos obras de la misma persona en dos medios distintos nos permite eliminar los elementos formales de cada obra- objeto y encontrar los hilos que las conectan entre sí y con su creador”.

**Edouard Golbin**

Paris, marzo 2011

---

*“Shakespear’s Portraits*

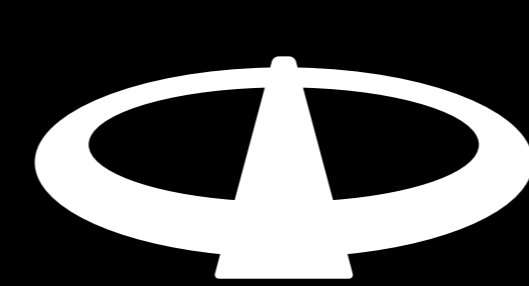
*Great artists skip the traditional boundaries of creative undertakings. They do not surrender to the exclusive canon built throughout generations by those who preceded them. Instead, they follow their muse going from one means to the other on a frequent basis to discover and reveal their view through a changing palette of artistic tools.*

*When an artist jumps across the gap separating a type of art expression from another type, the essence of the artist reveals. Observing two pieces of art by the same artist in two different environments allows us to discard the formal features of every piece of art and to find the threads that link them both together and to their creator’s”.*

*Leslie Wolke*

*Austin, Texas, marzo 2011*

---







## | Autorretrato. Elena y Ronald | 1966. Buenos Aires

“Hay otra imagen en este libro que me cautiva totalmente: es el retrato de Elena y Ronald. Esa es mi imagen favorita. No sólo porque los conozco, sino porque la imagen captura su espíritu. Elena posee la expresión embriagadora de la Mona Lisa: hermosa y misteriosa, inocente pero sabia, curiosa y cautelosa, mujer y niña a la vez. Ronald, por otro lado, es un retrato de confianza masculina y juvenil, exuberante espíritu urbano, e inocente machismo. El cigarrillo que cuelga de sus labios y los anteojos oscuros añaden un toque de jactancia y misterio.

Elena confía en la cámara. Ronald la desafía. O al menos eso me dice mi interpretación del momento.

Aparte de Ronald y Elena, no conozco a las personas cuyas fotos aparecen en este libro. Pero así como mirar sus imágenes me permite imaginar los momentos antes y después del instante en que se tomó la foto, también puedo imaginar a los protagonistas de esas imágenes durante los sesenta. ¡Y puedo imaginar lo que quiera!

Revisitemos los sesenta y conozcamos a la gente que aparece en las fotos”.

**David Vanden-Eynden**

Nueva York, Nueva York, marzo 2011

*“There is a further image in this book that fully captives me: Elena and Ronald’s portraits. That’s my favorite image. Not only because I know them but also because the image has captured their spirit. Elena shows the Mona Lisa’s heady expression; beautiful and mysterious, innocent but wise, curious and cautious, a woman and a child at the same time. Ronald, on the other hand, is a portrait of masculine and young self-confidence, an exuberant urban spirit and an innocent machismo. The cigarette hanging from his lips and the dark spectacles add a touch of mystery and boast.*

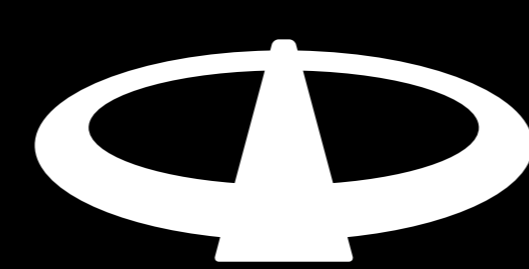
*Elena trusts in the camera. Ronald challenges it. Or at least that’s what my interpretation tells me of that moment.*

*Apart from Ronald y Elena, I do not know any of the persons portrayed in this book. However I can imagine the moment before and after the picture was taken and I also can imagine the characters of these pictures during the sixties. And I can imagine what I like!*

*Let’s revisit the Sixties and get to know the portrayed people”.*

*David Vanden-Eynden*

*New York, March 2011*





📷 | Paco Urondo y Elena Katz | 1962. Buenos Aires



📷 | María Larreta y Mauel Lamarca | 1963. San Isidro



📷 | **Rómulo Macció y su hijo Esteban | 1964**

**“Ronald es un gran mentiroso”**

“Ninguna de estas caras y caritas existen realmente. Son sólo parte de su imaginación y de nuestro afán mitológico; de su talento, y de usar cerveza como revelador”.

**Rómulo Macció**

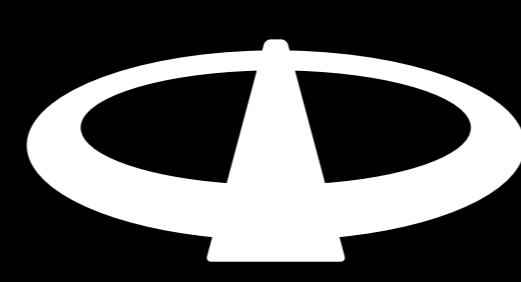
En el prólogo original de *Caras y Caritas* editado por Jorge Álvarez en enero 1965.

**“Ronald Is a Great Liar”**

*“In fact, none of these faces and little faces exists. They are part of his imagination and of our mythological eagerness; of his talent and of having used beer as a film developer”.*

*Rómulo Macció*

*Original Prologue of “Caras y Caritas” (Faces and Little Faces) edited by Jorge Álvarez in January 1965.*





## 📷 | Interno 1. Hospital Borda | 1965. Buenos Aires

“Lo empujan los claroscuros dramáticos y la oscuridad; lo atraen la belleza, la pureza y el virtuosismo: ¿El ojo iluminado de Jorge Luis Borges es el punctum de Roland Barthes? ¿Es este el detalle inconspicuo que revela el intelecto y la fascinación de Shakespear, su talento natural para los hallazgos, la resonancia emocional de sus imágenes?”

Es un artista y acróbata paciente: su cámara danza de manera sigilosa, ágil y fluida, capturando lo que Robert Frank llamó los “momentos intermedios” de la realidad: el gesto inconciente, una sonrisa, el retrato “Wellesiano” de Welles.

Tiene nostalgia de los sesenta, el momento en el que descubrió y refinó su voz y su visión transcendentales: los sujetos evocadores de Strand, el coraje y la curiosidad de Arbus, el instinto nómada y la sensibilidad etnográfica de Frank y Evans, el ingenio y la espontaneidad de Winogrand.

Las fotos exclaman: “¡él es una vida magnífica!”  
Ronald Shakespear es un poeta argentino”.

**Sandra Wheeler**

Richmond, Virginia, junio 2011

*“Dramatic chiaroscuro effects and darkness push him; beauty, purity and virtuosity attract him. : Jorge Luis Borges’s illuminated eye is Roland Barthes’ punctum? Is this the inconspicuous detail revealing Shakespear’s intellect and fascination, his natural talent for findings, the emotional resonance of images?”*

*He is a patient artist and acrobat: his camera dances in a stealthy, smoothly and agile way and captures what Robert Frank called “moments in between” of reality: the unconscious gesture, a smile, the “Wellesian” portrait of Welles.*

*He has nostalgia for the sixties, the moment when he discovered and refined his momentous voice and vision: Strand’s attracting subjects, Arbus’s courage and curiosity, Frank and Evans’s nomadic instinct and ethnographic sensitivity, Winograd’s ingenuity and spontaneity.*

*Pictures exclaim: “he is a magnificent life!”  
Ronald Shakespear is an Argentine poet”.*

*Sandra Wheeler*

*Richmond, Virginia, junio 2011*

